



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 154

31 Ιουλίου 1995

Το παρόν ΦΕΚ επανεκτυπώθηκε λόγω παραλείψεων.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΟΛΟΜΕΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

(1)

Ηθική και υλική συμπαράσταση στον αγώνα κατά των ναρκωτικών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Το άρθρο 65 του Συντάγματος.

2. Την κατά την ΙΓ' Συνεδρίαση της 11ης Ιουλίου 1995 ομόφωνη απόφαση του Τμήματος Διακοπής των Εργασιών της Βουλής.

3. Το άρθρο 150 του Κανονισμού της Βουλής (Μέρος Β' - Προσωπικό)

Παραγγέλλουμε

Τη δημοσίευση στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως της αποφάσεως αυτής, που έχει ως εξής:

ΑΠΟΦΑΣΗ
ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τα άρθρα 65 και 72 παρ. 1 του Συντάγματος.

2. Τα άρθρα 11 παρ. 4 και 7, 120 παρ. 7 του Κανονισμού της Βουλής (Μέρος Α' - Κοινοβουλευτικό) σε συνδυασμό προς τα άρθρα 96 παρ. 2 περιπτ. ιδ' και 102 παρ. 1 του Κανονισμού της Βουλής (Μέρος Β' - Προσωπικό).

3. Την ευαισθητοποίηση όλων των πτερύγων της Βουλής απέναντι στο πρόβλημα της απεξάρτησης από τα ναρκωτικά καθώς και την ανάγκη ηθικής και υλικής συμπαράστασης από δημόσιους αλλά και ιδιωτικούς ακόμη φορείς το έργο της κοινωνικής επανένταξης των νέων κυρίως που μετέχουν στα σχετικά προγράμματα.

4. Την από 22.6.1995 ομόφωνη απόφαση της Διασκέψεως των Προέδρων όπως συμπληρώθηκε με την από 6.7.1995 επίσης ομόφωνη απόφασή της.

5. Το από 26.6.1995 έγγραφο του Κέντρου Θεραπείας Εξαρτημένων Ατόμων (ΚΕΘΕΑ) προς τον Πρόεδρο της Βουλής σε συνδυασμό προς την ανεπάρκεια των διατεθέντων από την Πολιτεία κονδυλίων για το έτος 1995.

6. Την από Κ.Α. 2359 πίστωση του προϋπολογισμού της Βουλής για το οικονομικό έτος 1995, αποφασίζει:

1. Διαδηλοί την ηθική συμπαράσταση των εκπροσώπων του Έθνους στον αγώνα που δίνουν τα μέλη, οι γονείς και το προσωπικό των Κοινοτήτων για την απεξάρτηση των πασχόντων από την κοινωνική μάστιγα των ναρκωτικών.

2. Εκδηλώνει παράλληλα την υλική συμπαράστασή της με τη διάθεση του ποσού των εβδομήντα πέντε εκατομμυρίων δραχμών (75.000.000) για επιχορήγηση του ΚΕ.-Θ.Ε.Α. σε βάρος της υπό Κ.Α. 2359 πίστωσης του προϋπολογισμού Βουλής οικονομικού έτους 1995.

3. Επίσης εγκρίνει την διάθεση της απαιτούμενης δαπάνης σε βάρος του ίδιου Κ.Α. για την προμήθεια είτε μέσω της Βουλής είτε μέσω του ΟΚΑΝΑ αναλόγου αριθμού αγράφων κασετών, στις οποίες μερίμνη του ΟΚΑΝΑ και σε συνεργασία με την ΕΡΤ2 θα αναπαραχθούν 13 κασέτες των 30' η μία, παραγωγής και πνευματικής ιδιοκτησίας της ΕΡΤ2, που αναφέρονται στο πρόβλημα των ναρκωτικών και τους τρόπους αντιμετώπισής του, οι οποίες στη συνέχεια, με τη βοήθεια του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, θα αποσταλούν σε όλα τα Λύκεια της χώρας, για προβολή και ενημέρωση των μαθητών, με την ένδειξη ότι αποτελούν συνεισφορά της Βουλής στον αγώνα της πρόληψης και της καταπολέμησης των ναρκωτικών.

4. Εξουσιοδοτεί τον Πρόεδρο της Βουλής να προσδιορίσει με απόφασή του το ύψος της δαπάνης για ην προηγούμενη παράγραφο, τους αρμόδιους κρατικούς φορείς και Υπηρεσίες στους οποίους θα μεταφερθούν κατά περίπτωση τα ως άνω ποσά από τον Προϋπολογισμό της Βουλής ή το υλικό και παράλληλα όπως με την ίδια ή άλλη απόφασή του ρυθμίζει κάθε αναγκαία λεπτομέρεια ή ερμηνευτικό κενό της παρούσης.

Η ισχύς της παρούσης αρχίζει από τη δημοσίευσή της στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 25 Ιουλίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΡ. ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/11/ΑΣ 419/Μ. 4477 (2)

Έγκριση της δι' ανταλλαγής των από 10.6.1994 και 13.7.1994 ρηματικών διακοινώσεων συναφθείσης Συμφωνίας Ελλάδος - Ελβετίας για την ελεύθερη διακίνηση ραδιερασιτεχνών.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Του Νόμου 1558/1985 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 137 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' του 1985.

2. Το περιεχόμενο της υπό έγκριση Συμφωνίας που συνήφθη με την ανταλλαγή στην Αθήνα των από 10.6.1994 και 13.7.1994 ρηματικών διακοινώσεων, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό της τη Συμφωνία Ελλάδος - Ελβετίας που συνήφθη δια της ανταλλαγής στην Αθήνα των από 10.6.1994 και 13.7.1994 ρηματικών διακοινώσεων, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 13 Ιουλίου 1995

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΑΘ. ΤΣΟΥΡΑΣ**

AMBASSADE DE SUISSE

Athens, June 10, 1994

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Switzerland proposes to conclude an Agreement between the Government of Switzerland and the Government of the Hellenic Republic in order to authorize Swiss and Greek amateur radio operators to operate their amateur radio stations in each other's country, with the view to strengthening the friendly relations between the two countries, under the following terms and conditions:

1. Greek radioamateurs are authorized to operate their radio equipment on Swiss territory and on the territory of the Principality of Liechtenstein for a period of up to three months, if they hold a valid amateur radio licence issued by the Greek administration according to CEPT Recommendation T/R 61-01. No temporary licence is required. The national licence must be carried and presented to the authorities on request.

His Excellency
Mr Carolo Papoulias
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic
Athens

Greek radioamateurs operating their equipment in Switzerland use the prefix HB9/in front of their own call sign. In the Principality of Liechtenstein the prefix HBO/(HB zero) must be used.

2. Swiss radioamateurs and amateurs of the Principality of Liechtenstein with a valid national amateur radio licence issued by the Swiss administration according to CEPT Recommendation T/R 61-01 may enter Greece and operate their amateur radio equipment for a period of up three months without having to apply for a temporary licence. The national licence must be carried and presented to the authorities on request.

While operating of Greek territory the radio station must be identified by using:

a. The prefix SV/
b. Followed by the own national call sign.
c. Followed by the letter M in case of mobile.
P in case of portable or
MM in case of maritime mobile.

3. The national amateur radio regulations of the host country must be observed when operating radio equipment on its territory.

4. Greek citizens residing in Switzerland ans Swiss citizens residing in Greece can apply for a definitive licence in their host country on the same conditions as a national applicant.

5. This Agreement shall remain in force until 60 days after

the date on which either Party notifies the other i writing of its desire to terminate the Agreement.

If the foregoing terms are acceptable to the Government of the Hellenic Republic, I have the honour to propose that this Note and the Note of the Government of the Hellenic Republic in reply to that effect constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force 45 days after the date of the Note in reply.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

The Ambassador of Switzerland
ALFRED HOHL

Athens, 13 July 1994

Your Excellency,

I have the honour to acknowledeg receipt of your Note dated 10 June 1994 concerning the proposal to conclude an Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Switzerland on mutual authorization of the operation of amateur radio stations, and which letter reads as follows:

«Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Switzerland proposes to conclude an Agreement between the Government of Switzerland and the Government of the Hellenic Republic in order to authorize Swiss and Greek amateur radio stations in each other's country, with the view to strengthening the friendly relations between the two countries, under the following terms and conditions:

1. Greek radioamateurs are authorized to operate their radio equipment on Swiss territory and on the territory of the Principality of Liechtenstein for a period of up to three months, if they hold a valid amateur radio licence issued by the Greek administration according to CEPT Recommendation T/R 61-01. No temporary licence is required. The national licence must be carried and presented to the authorities on request.

Greek radioamateurs operating their equipment in Switzerland use the prefix HB9/ in front of their own call sign. In the Principality of Liechtenstein the prefix HBO/(HB zero) must be used.

2. Swiss radioamateurs and amateurs of the Principality of Liechtenstein with a valid national amateur radio licence issued by the Swiss administration according to CEPT Recommendation T/R 61-01 may enter Greece and operate their amateur radio equipment for a period of up three months without having to apply for a temporary licence. The national licence must be carried and presented to the authorities on request.

While operating of Greek territory the radio station must be indentified by using:

a. The prefix SV/

b. Followed by the own national call sign.

c. Followed by the letter M in case of mobile.

P in case of portable or

MM in case of maritime mobile.

3. The national amateur radio regulations of the host country must be observed when operating radio equipment on its territory.

4. Greek citizens residing in Switzerland ans Swiss citizens residing in Greece can apply for a definitive licence in their host country on the same conditions as a national applicant.

5. This Agreement shall remain in force until 60 days after the date on which either Party notifies the other i writing of its desire to terminate the Agreement.

If the foregoing terms are acceptable to the Governmet of the Hellenic Republic, I have the honour to propose that this Note and the Note of the Government of the Hellenic Republic in reply to that effect constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force 45 days after the date of the Note in reply.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

The Ambassador of Switzerland
ALFRED HOHL

I have the honour to confirm that the Government of the Hellenic Republic concurs with the context of the above Note and that this Note together with the present in reply, constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force 45 days after the receipt by the Embassy of Switzerland of the present Note.

KAROLOS PAPOULIAS

ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

Αθήνα, 10 Ιουνίου 1994

Προς τον Αξιότιμο Κο ΚΑΡΟΛΟ ΠΑΠΟΥΛΙΑ
Υπουργό Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας

Αξιότιμε Υπουργέ,

Έχω την τιμή να σας ενημερώσω ότι η Ελβετική Κυβέρνηση προτείνει τη σύναψη Συμφωνίας μεταξύ της Ελβετικής Κυβέρνησης και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας προκειμένου να επιτρέπεται σε Ελβετούς και Έλληνες ραδιοερασιτέχνες να λειτουργούν τους ερασιτεχνικούς σταθμούς τους οι μεν στη χώρα των δε, με σκοπό την ενίσχυση των φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, υπό τους ακόλουθους όρους και περιορισμούς:

1. Επιτρέπεται στους Έλληνες ραδιοερασιτέχνες να λειτουργούν τον ραδιοεξοπλισμό τους σε Ελβετικό έδαφος και στο έδαφος του Πριγκηπάτου του Λίχτενστάιν για περίοδο μέχρι τρεις μήνες, εάν είναι κάτοχοι έγκυρης άδειας ραδιοερασιτέχνη εκδοθείσας από τις Ελληνικές αρχές σύμφωνα με τη Σύσταση CEPT T/R 61-01. Δεν απαιτείται προσωρινή άδεια. Η εθνική άδεια θα πρέπει να φέρεται από τον κάτοχό της και να επιδεικνύεται στις αρχές όταν ζητηθεί.

Έλληνες ραδιοερασιτέχνες που λειτουργούν τον εξοπλισμό τους στην Ελβετία χρησιμοποιούν το πρόθεμα HB9/ εμπρός από το δικό τους σήμα κλήσης. Στο Πριγκηπάτο του Λίχτενστάιν θα πρέπει να χρησιμοποιείται το πρόθεμα HBO/ (HB μηδέν).

2. Ελβετοί ραδιοερασιτέχνες και ερασιτέχνες του Πριγκηπάτου του Λίχτενστάιν με έγκυρη εθνική άδεια ραδιοερασιτέχνη εκδοθείσα από τις Ελβετικές αρχές σύμφωνα με την Σύσταση CEPT T/R 61-01 μπορούν να εισέλθουν στην Ελλάδα και να λειτουργήσουν τον ερασιτεχνικό ραδιοεξοπλισμό τους για μία περίοδο μέχρι τρεις μήνες χωρίς να υποχρεούνται να κάνουν αίτηση για προσωρινή άδεια. Η εθνική άδεια πρέπει να φέρεται από τον κάτοχό της και να επιδεικνύεται στις αρχές όταν ζητηθεί.

Κατά τη λειτουργία σε Ελληνικό έδαφος ο ραδιοσταθ-

μός θα πρέπει να προσδιορίζεται χρησιμοποιώντας:

α. το πρόθεμα SV/

β. ακολουθούμενο από το δικό του εθνικό σήμα κλήσης

γ. ακολουθούμενο από το γράμμα Μ σε περίπτωση κινητού

Ρ σε περίπτωση φορητού ή

ΜΜ σε περίπτωση θαλάσσιου κινητού

3. Οι εθνικοί ραδιοερασιτεχνικοί κανονισμοί της φιλοξενούσης χώρας θα πρέπει να τηρούνται κατά τη λειτουργία ραδιοεξοπλισμού στο δικό της έδαφος.

4. Έλληνες πολίτες που διαμένουν στην Ελβετία και Ελβετοί πολίτες που διαμένουν στην Ελλάδα μπορούν να κάνουν αίτηση οριστικής αδείας στη χώρα που τους φιλοξενεί υπό τους ίδιους όρους ως να ήταν πολίτες της χώρας αυτής.

5. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ έως 60 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία οποιοδήποτε εκ των δύο Μερών ειδοποιήσει το άλλο εγγράφως περί της επιθυμίας του να τερματίσει τη Συμφωνία.

Εάν οι ανωτέρω όροι είναι αποδεκτοί από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα Διακοίνωση και η Διακοίνωση της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας προς απάντηση της πρώτης να αποτελέσουν Συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων η οποία θα τεθεί σε ισχύ 45 ημέρες μετά την ημερομηνία της απαντητικής Διακοίνωσης.

Παρακαλώ δεχθείτε, αξιότιμε Κύριε Υπουργέ, τη διαβεβαίωση των πλέον υψηλών αισθημάτων εκτιμήσεως.

Ο Πρέσβης της Ελβετίας
ALFRED HOHL
(υπογραφή)

Αθήνα, 13 Ιουλίου 1994

Αξιότιμε Κύριε Πρέσβη,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω τη λήψη της Διακοίνωσής σας από 10 Ιουνίου 1994 σχετικώς προς την πρόταση σύναψης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ελβετικής Κυβέρνησης περί αμοιβαίας άδειας λειτουργίας ραδιοερασιτεχνικών σταθμών, το κείμενο της οποίας Διακοίνωσης έχει ως εξής:

«Αξιότιμε κ. Υπουργέ,

Έχω την τιμή να σας ενημερώσω ότι η Ελβετική Κυβέρνηση προτείνει τη σύναψη Συμφωνίας μεταξύ της Ελβετικής Κυβέρνησης και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας προκειμένου να επιτρέπεται σε Ελβετούς και Έλληνες ραδιοερασιτέχνες να λειτουργούν τους ερασιτεχνικούς σταθμούς τους οι μεν στη χώρα των δε, με σκοπό την ενίσχυση των φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, υπό τους ακόλουθους όρους και περιορισμούς:

1. Επιτρέπεται στους Έλληνες ραδιοερασιτέχνες να λειτουργούν τον ραδιοεξοπλισμό τους σε Ελβετικό έδαφος και στο έδαφος του Πριγκηπάτου του Λίχτενστάιν για περίοδο μέχρι τρεις μήνες, εάν είναι κάτοχοι έγκυρης άδειας ραδιοερασιτέχνη εκδοθείσας από τις Ελληνικές αρχές σύμφωνα με τη Σύσταση CEPT T/R 61-01. Δεν απαιτείται προσωρινή άδεια. Η εθνική άδεια θα πρέπει να φέρεται από τον κάτοχό της και να επιδεικνύεται στις αρχές όταν ζητηθεί.

Έλληνες ραδιοερασιτέχνες που λειτουργούν τον εξοπλισμό τους στην Ελβετία χρησιμοποιούν το πρόθεμα HB9/ εμπρός από το δικό τους σήμα κλήσης. Στο Πριγκηπάτο του Λίχτενστάιν θα πρέπει να χρησιμοποιείται το πρόθεμα HB0/ (HB μηδέν).

2. Ελβετοί ραδιοερασιτέχνες και ερασιτέχνες του Πριγκηπάτου του Λίχτενστάιν με έγκυρη εθνική άδεια ραδιοερασιτέχνη εκδοθείσα από τις Ελβετικές αρχές σύμφωνα με την Σύσταση CEPT T/R 61-01 μπορούν να εισέλθουν στην Ελλάδα και να λειτουργήσουν τον ερασιτεχνικό ραδιοεξοπλισμό τους για μία περίοδο μέχρι τρεις μήνες χωρίς να υποχρεούνται να κάνουν αίτηση για προσωρινή άδεια. Η εθνική άδεια πρέπει να φέρεται από τον κάτοχό της και να επιδεικνύεται στις αρχές όταν ζητηθεί.

Κατά τη λειτουργία σε Ελληνικό έδαφος ο ραδιοσταθμός θα πρέπει να προσδιορίζεται χρησιμοποιώντας:

α. το πρόθεμα SV/

β. ακολουθούμενο από το δικό του εθνικό σήμα κλήσης

γ. ακολουθούμενο από το γράμμα Μ σε περίπτωση κινητού

Ρ σε περίπτωση φορητού ή

ΜΜ σε περίπτωση θαλάσσιου κινητού

3. Οι εθνικοί ραδιοερασιτεχνικοί κανονισμοί της φιλοξενούσης χώρας θα πρέπει να τηρούνται κατά τη λειτουργία ραδιοεξοπλισμού στο δικό της έδαφος.

4. Έλληνες πολίτες που διαμένουν στην Ελβετία και Ελβετοί πολίτες που διαμένουν στην Ελλάδα μπορούν να κάνουν αίτηση οριστικής αδείας στη χώρα που τους φιλοξενεί υπό τους ίδιους όρους ως να ήταν πολίτες της χώρας αυτής.

5. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ έως 60 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία οποιοδήποτε εκ των δύο Μερών ειδοποιήσει το άλλο εγγράφως περί της επιθυμίας του να τερματίσει τη Συμφωνία.

Εάν οι ανωτέρω όροι είναι αποδεκτοί από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, έχω την τιμή να προτείνω η παρούσα Διακοίνωση και η Διακοίνωση της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας προς απάντηση της πρώτης να αποτελέσουν Συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων η οποία θα τεθεί σε ισχύ 45 ημέρες μετά την ημερομηνία της απαντητικής Διακοίνωσης.

Παρακαλώ δεχθείτε, αξιότιμε Κύριε Υπουργέ, τη διαβεβαίωση των πλέον υψηλών αισθημάτων εκτιμήσεως.

Ο Πρέσβης της Ελβετίας
ALFRED HOHL

Έχω την τιμή να βεβαιώσω ότι η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας συμφωνεί με το κείμενο της ανωτέρω Διακοίνωσης και ότι η Διακοίνωση αυτή μαζί με την παρούσα σε απάντηση της πρώτης, αποτελούν Συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων η οποία θα τεθεί σε ισχύ 45 ημέρες μετά τη λήψη της παρούσης Διακοίνωσης από την Ελβετική Πρεσβεία.

ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ
(υπογραφή)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

(3)

Ανακοίνωση για την ανταλλαγή επιστολών, Συμφωνία για τη σύναψη μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας διπλωματικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών.

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι μεταξύ των

Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας συνήφθη, δι' ανταλλαγής των από 12.4.1995 και 22.5.1995 επιστολών, Συμφωνία για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 13 Ιουλίου 1995

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΑΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

Le Ministre des Affaires Etrangères

Athènes, 12 avril 1995

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de Vous faire savoir que le Gouvernement de la République Hellénique propose l'établissement des relations diplomatiques entre nos deux pays.

Je vous propose que ces relations s'inscrivent dans le cadre des dispositions de la Convetion de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques au niveau d'Ambassadeurs.

Au cas où Vous pourriez marquer votre accord avec la proposition de mon Gouvernement, cette lettre ainsi que la réponse de Votre part, constitueraient un Accord d'etablissement des relations diplomatiques.

Chacune des Parties contractantes notifièra à l'autre l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord. Celle-ci interviendra à la date de réception de la dernière notification.

Je saisis cette occasion pour vous informer que la République Hellénique souhaite accréditer en la Principauté d'Andorre son Ambassadeur accrédité et résidant au Royaume d'Espagne.

Si vous êtes d'accord avec ce qui précède je vous saurais gré, de m'informer des souhaits analogues de la Principauté d'Andorre entre matière.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

KAROLOS PAPOULIAS

Son Excellence Manuel MAS RIBO
Ministre des Relations Extérieures
de la Principauté d'Andorre

Govern d'Andorra
El Ministre de Relacions Exteriors

Andorra la Vella, le 22 mai 1995

Son Excellence M. Karolos Papoulias
Ministre des Affaires Etrangères
de la République Hellénique

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser bonne réception de votre lettre, par laquelle Vous me faites savoir que le Gouvernement de la République Hellénique propose l'etablissement des relations diplomatiques entre nos deux pays.

Vous me proposez également que ces relations s'inscrivent dans le cadre des dispositions de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques et que nous établissions des relations diplomatiques au niveau d'Ambassadeurs, et que notre échange de lettres constitue un accord d' établissement de relations diplomatiques.

Vous précisez que chacune des Parties contractantes notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord. Celle-ci interviendra à la date de réception de la dernière notification.

Je prends note de ce que la République Hellénique souhaite accréditer en Principauté d'Andorre son Ambassadeur accrédité et résidant au Royaume d'Espagne. A ce propos également je vous fais part de mon accord.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma trés haute consideration.

Manuel MAS RIBÓ
Ministre des Relations Extérieurs

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Αθήνα, 12 Απριλίου 1995

Κύριε Υπουργέ,

Έχω την τιμή να Σας γνωστοποιήσω ότι η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας προτείνει την σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών μας.

Σας προτείνω οι σχέσεις αυτές να ενταχθούν στο πλαίσιο των διατάξεων της Σύμβασης της Βιέννης της 18 Απριλίου 1961 πάνω στις διπλωματικές σχέσεις σε επίπεδο πρέσβεων.

Σε περίπτωση κατά την οποία μπορείτε να συμφωνήσετε με την πρόταση της Κυβέρνησής μου, η επιστολή αυτή καθώς και η απάντησή Σας θα αποτελέσουν μία Συμφωνία σύναψης διπλωματικών σχέσεων.

Έκαστο από τα συμβαλλόμενα μέρη θα κοινοποιήσει στο άλλο την συμπλήρωση των απαιτούμενων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας. Αυτή θα είναι η ημερομηνία της λήψης της τελευταίας κοινοποίησης.

Επωφελούμαι της ευκαιρίας αυτής για να σας πληροφορήσω ότι η Ελληνική Δημοκρατία επιθυμεί να διαπιστεύσει στο Πριγκηπάτο της Ανδόρρας τον Πρέσβη της που είναι διαπιστευμένος και κατοικεί στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Αν συμφωνείτε με τα παραπανω θα σας ήμουν υπόχρεως να με πληροφορήσετε για τις ανάλογες επιθυμίες του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας πάνω στο ζήτημα αυτό.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριε Υπουργέ, την διαβεβαίωση της υψηλότατης εκτίμησής μου.

ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ
(υπογραφή)

Προς την εξοχότητά του τον Manuel MAS RIBO
Υπουργό των Εξωτερικών Σχέσεων
του Πριγκηπάτου της Ανδόρρας

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ

Andorra la Vella, 22 Μαΐου 1995

Προς την Εξοχότητά του τον κ. Κάρολο Παπούλια
Υπουργό Εξωτερικών
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Κύριε Υπουργέ,

Έχω την τιμή να βεβαιώσω καλή λήψη της επιστολής σας, με την οποία μου γνωστοποιείται ότι η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας προτείνει την σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών μας.

Μου προτείνετε επίσης οι σχέσεις αυτές να ενταχθούν μέσα στο πλαίσιο των διατάξεων της Σύμβασης της Βιέν-

νης της 18 Απριλίου 1961 πάνω στις διπλωματικές σχέσεις και να συνάψουμε διπλωματικές σχέσεις σε επίπεδο Πρέσβεων και να αποτελέσει η ανταλλαγή των επιστολών μας μία συμφωνία σύναψης διπλωματικών σχέσεων.

Διευκρινίζεται ότι έκαστο των συμβαλλομένων Μερών θα γνωστοποιήσει στο άλλο την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας. Αυτή θα είναι η ημερομηνία της λήψης της τελευταίας γνωστοποίησης.

Σημειώνω το γεγονός ότι η Ελληνική Δημοκρατία επιθυμεί να διαπιστεύσει στο Πριγκηπάτο της Ανδόρρας τον Πρέσβη της που είναι διαπιστευμένος και κάτοικος του Βασιλείου της Ισπανίας. Ως προς αυτό επίσης σας γνωστοποιώ την συμφωνία μου.

Δεχθείτε παρακαλώ, κύριε Υπουργέ, την διαβεβαίωση της υψηλότατης εκτίμησής μου.

Manuel MAS RIBO
(σφραγίδα - υπογραφή)
Υπουργός των Εξωτερικών Σχέσεων

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(4)

Στο ΦΕΚ 92/23.5.95 (τ.Α) στο οποίο δημοσιεύτηκε το Π.Δ/γμα 158/11.5.95 που αφορά την εδαφική περιφέρεια, έδρα και ονομασια των συνδέσμων «συμβουλίων περιοχής» του νομού Καβάλας, γίνονται οι εξής διορθώσεις:

1. Στην τέταρτη σειρά της 1ης εδαφικής περιφέρειας η Κοινότητα από το εσφαλμένο «Λυσβάτου» στο ορθό «Δυσβάτου».

2. Στην τρίτη σειρά της 2ης εδαφικής Περιφέρειας η Κοινότητα από το εσφαλμένο «Κρατεινού» στο ορθό «Ερατεινού».

3. Στην πέμπτη σειρά της 3ης εδαφικής περιφέρειας διαγράφεται η Κοινότητα «Πολυνέρου» και εγγράφεται στην τελευταία σειρά της 1ης εδαφικής περιφέρειας μετά την Κοινότητα Δυσβάτου.

4. Στην τέταρτη σειρά της 5ης εδαφικής περιφέρειας η Κοινότητα από το εσφαλμένο «Οφρονίου» στο ορθό «Οφρυνίου».

(Από το Υπουργείο Εσωτερικών)

(5)

1) Στο ΠΔ 200/95 που δημοσιεύτηκε στο (ΦΕΚ 107/Α/13.6.95) η φράση «Έχοντας υπόχη», διορθώνεται στο σωστό «Έχοντας υπόψη».

Στο άρθρο 2, στο γ' Τμήμα, σελίδα 3757, στη 16η σειρά, διορθώνεται η λέξη «εφαρμογή» και τίθεται αντ' αυτής η σωστή «εγγραφή» και στην 21η σειρά τίθεται η λέξη «πραγματογνωμοσυνών» αντί της εσφαλμένης «πραγαμτογνωμοσυνών».

Στο άρθρο 3, σελίδα 3757, στην 4η σειρά συμπληρώνεται «Κλάδος ΠΕ Διοικητικού - Οικονομικού θέσεις δύο (2)».

Στο άρθρο 6, σελίδα 3758, στην 4η σειρά διορθώνεται η λέξη «απρόν» στο σωστό «παρόν».

2) Στο Π.Δ. 201/95 (ΦΕΚ 107/Α/13.6.95) η φράση «έχοντας υπόχη» διορθώνεται στο σωστό «έχοντας υπόψη».

Στο άρθρο 2 στο α' τμήμα, σελίδα 3758, στη 12η σειρά τίθεται η λέξη «παρακολούθηση» αντί της εσφαλμένης «παρακολούθηση» και στην 33η σειρά τίθεται η λέξη «ταχύτερη» αντί της εσφαλμένης «ταχθτερη».

Στο άρθρο 2 στο β' τμήμα, σελίδα 3758 στην 5η σειρά τίθεται η λέξη «αριθμητική» αντί της εσφαλμένης «αριμθμητική».

Στο άρθρο 2 στο β' τμήμα, σελίδα 3759, στην 8η σειρά τίθεται η λέξη «ύστερα» αντί της εσφαλμένης «θστερα».

Στο άρθρο 2 στο γ' τμήμα, σελίδα 3759, στην 3η σειρά τίθεται «των μητρώων» αντί του εσφαλμένου «του μητρώου» και στην 17η σειρά τίθεται η λέξη «εγγραφή» αντί της εσφαλμένης «εφαρμογή».

Στο άρθρο 3, σελίδα 3759, στην 4η σειρά συμπληρώνεται «Κλάδος ΠΕ Διοικητικού - Οικονομικού θέσεις δύο (2)».

Στο άρθρο 6, σελίδα 3759, στην 9η σειρά τίθεται η λέξη «ρυθμίζει» αντί της εσφαλμένης «ρυθμίζεται».

(Από το Υπουργείο Εμπορίου)

(6)

Στο Π.Δ. 221/95 που δημοσιεύτηκε στο (ΦΕΚ 116/Α/19.6.95), διορθώνεται στο άρθρο 2 το εσφαλμένο «Γ. Τμήμα» στο σωστό «Γ. Γραφείο».

Στη σελίδα 3858, τελευταία παράγραφος 1η-2η σειρά, το εσφαλμένο «όλων των Τμημάτων της Υπηρεσίας» διορθώνεται στο σωστό «όλης της Υπηρεσίας».

Στο άρθρο 4, 3η σειρά το εσφαλμένο «όπως συμπληρώθηκε» διορθώνεται στο σωστό «όπως τροποποιήθηκε».

(Από το Υπουργείο Εμπορίου)

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34 Ταχ. Κώδικας : 104 32 TELEX : 22.3211 YPET GR FAX : 5234312		Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		**Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)**
α) Για το Τεύχος Α΄	Δρχ. 20.000	Δρχ. 1.000
β) » » » Β΄	» 40.000	» 2.000
γ) » » » Γ΄	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ΄	» 40.000	» 2.000
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 25.000	» 1.250
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 210.000	» 10.500
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 110.000	» 5.500

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ